

Bürkle GmbH

Rheinauen 5 | D - 79415 Bad Bellingen
Telefon +49 (0) 76 35 8 27 95-0
Telefax +49 (0) 76 35 8 27 95-31
info@buerkle.de | www.buerkle.de

Pumpen | Probenehmer | Laborbedarf
für Labor, Industrie und Wissenschaft

Pumps | Sampling | Plastic Labware
for Laboratory, Industry, Science



Gebrauchsanleitung

Directions for use | Instrucciones para el uso | Instruction d'emploi | Инструкция по пользованию



Art.-Nr. 2515-0100

Eyes Fresh Mini-Augendusche

Eyes Fresh mini eyewash station

Mini ducha lavaojos Eyes Fresh

Mini-douche oculaire Eyes Fresh

Компактное устройство для промывания глаз „Айс Фреш“ (Eyes Fresh)

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

- ▶ Diese Gebrauchsanleitung vor Gebrauch sorgfältig lesen.
- ▶ Diese Gebrauchsanleitung für alle Benutzer zugänglich aufbewahren.
- ▶ Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung löst die Garantiebedingungen für das Produkt.

Sicherheitshinweise vor Gebrauch

- ▶ Gerät nur mit kaltem Wasser betreiben.
- ▶ Das Gerät stets bestimmungsgemäß verwenden und montieren. Jede andere Art der Montage wirkt sich auf die Gewährleistung/Garantie aus.
- ▶ Das Gerät bei Raumtemperatur verwenden.
- ▶ Das Gerät nicht in Außenbereichen verwenden.

Aufbau und Funktion

Das Gerät ist frei justierbar und besitzt bei Betrieb selbsttätig abfallende Staubschutzkappen ②. Ein Druckknopf ① am Gerät (Pfeil) erlaubt den regulären Betrieb des Wasserhahns ohne dass das Gerät abmontiert werden muss.

Schäden an der Verpackung umgehend beim Spediteur/Lieferant anzeigen.

Montage

1. Eventuell vorhandenen Strahlregler am Wasserhahn vor Montage des Geräts entfernen.
2. Das Gerät auf den Wasserhahn aufschrauben (Standardgewinde M22x1"). Gegebenenfalls vormontierte Adapter entfernen (IG 3/8"xAG 1/2" und AG M22xIG 1/2").
3. Gerät ausrichten, dass Druckknopf nach vorne zeigt.
4. Mitgeliefertes Hinweisschild sichtbar neben dem Waschbecken anbringen.

Bedienung der Mini-Augendusche

VORSICHT!

Zu starker Wasserstrahl kann zu Augenverletzungen führen.

- ▶ Wasserstrahl über Wasserhahn justieren (max. 30 cm Höhe).

1. Wasserhahn öffnen.
2. Die Augenlider mit den Fingern öffnen und die Augen ausgiebig spülen.
3. Bei Kontakt mit Chemikalien, Arzt aufsuchen und Angaben des Chemikalienherstellers beachten.

Nach Benutzung die abgefallenen Staubschutzkappen wieder auf den Düsen anbringen.

Funktionsprüfung

1. Wöchentlich Wasserhahn für 20 s öffnen.
2. Wasserhahn schließen und die abgefallenen Staubschutzkappen wieder auf den Düsen anbringen.

Wartung

Gerät regelmäßig auf Verunreinigungen (Rohrablagerungen, Kalk) prüfen.

1. Das Gerät vom Wasserhahn abschrauben.
2. Staubschutzkappen abnehmen.
3. Das Gerät mit Wasser spülen.
4. Bei starker Verunreinigung das Gerät in Entkalker einlegen (Angaben auf Entkalker beachten) und danach mit Wasser spülen.

General safety requirements

- ▶ Read these directions for use carefully before using.
- ▶ Keep these directions for use where they will be accessible for all users.
- ▶ Failure to comply with the directions for use shall render all warranty conditions null and void.

Safety instructions before using

- ▶ The instrument must only be operated with cold water.
- ▶ Always use and mount the instrument in accordance with its designated use. Any other type of mounting will affect the warranty/guarantee.
- ▶ Use the instrument at room temperature.
- ▶ Do not use the instrument outdoors.

Layout and function

The instrument is freely adjustable. It has dust protection caps ② that drop down automatically during operation. A push button ① on the instrument (arrow) makes it possible to operate the water tap without having to dismount the instrument.

Point out any damage in the packaging to the freight forwarder/supplier immediately.

Assembly

1. If there is a jet controller on the water tap, remove it before assembling the installation.
2. Screw the instrument onto the water tap (standard thread M22x1"). If necessary remove the premounted adapters (IG 3/8"x outer thread 1/2" and outer thread M22xinner thread 1/2").
3. Align the instrument so that the push button is pointing forward.
4. Affix the label with the note on it (included with delivery) next to the wash basin where it is visible.

Operation of the mini eyewash station

CAUTION!

If the stream of water is too strong, it can lead to eye injuries.

- ▶ Adjust the stream of water with the water tap (max. height 30 cm).

1. Open the water tap.
2. Open the eyelids with fingers and flush the eyes with plenty of liquid.
3. If you come in contact with chemicals, consult a physician and follow the directions of the chemical producer.

After the protective dust covers have been moistened, place them back on the nozzles again.

Functional check

1. Open the water tap for 20 s weekly.
2. Close the water tap and place the protective dust covers that had dropped down back on the nozzles.

Maintenance

Check the instrument regularly for impurities (deposits on or in the tube, lime).

1. Unscrew the instrument from the water tap.
2. Remove the protective dust caps.
3. Rinse the instrument with water.
4. If there are heavy impurities, place the instrument in a descaler (follow the directions on the descaler) and then rinse with water.

Normas de seguridad generales

- ▶ Lea detenidamente este manual de uso antes de utilizar el aparato.
- ▶ Guarde el manual de uso en un lugar accesible para todos los usuarios.
- ▶ El incumplimiento del manual de uso invalidará las condiciones de garantía del producto.

Indicaciones de seguridad previas al uso del aparato

- ▶ El aparato debe utilizarse únicamente con agua fría.
- ▶ El aparato se debe utilizar y montar siempre de acuerdo de la forma prevista. Cualquier otro tipo de montaje invalidará la garantía.
- ▶ El aparato debe utilizarse a temperatura ambiente.
- ▶ El aparato no debe utilizarse en exteriores.

Diseño y funcionamiento

El aparato se puede ajustar libremente y tiene tapas antipolvo ② que se sueltan automáticamente durante el funcionamiento. El aparato tiene un botón ① (flecha) que permite utilizar el grifo de agua normalmente sin necesidad de desmontar el aparato.

Cualquier daño en el embalaje debe notificarse inmediatamente al transportista/proveedor.

Montaje

1. Si fuera necesario, extraiga el regulador del chorro del grifo de agua antes de montar el aparato.
2. Enrosque el aparato en el grifo de agua (rosca estándar M22x1"). Si fuera necesario, extraiga el adaptador premontado (IG 3/8" xAG 1/2" y AG M22xIG 1/2").
3. Coloque el aparato con el botón mirando hacia delante.
4. Coloque la señal de aviso suministrada en un lugar visible al lado de la pileta de lavado.

Manejo del minilavaojos

¡PRECAUCIÓN!

Un chorro de agua demasiado fuerte puede provocar lesiones en los ojos.

- ▶ Ajuste el chorro de agua con el grifo de agua (máx. 30 cm de altura).

1. Abra el grifo de agua.
2. Abra los párpados con los dedos y lave los ojos abundantemente.
3. En caso de contacto con sustancias químicas, busque ayuda médica y facilite los datos del fabricante.

Cuando termine de utilizar el aparato, vuelva a colocar las tapas antipolvo en las boquillas.

Prueba de funcionamiento

1. Abra el grifo de agua durante 20 s una vez por semana.
2. Cierre el grifo de agua y vuelva a colocar las tapas antipolvo en las boquillas.

Mantenimiento

Compruebe periódicamente que el aparato no esté sucio (depósitos en los tubos, cal).

1. Desenrosque el aparato del grifo de agua.
2. Extraiga las tapas antipolvo.
3. Lave el aparato con agua.
4. Si el aparato está muy sucio, colóquelo en una solución de descalcificación (consulte las especificaciones del descalcificador) y luego enjuáguelo con agua.

Dispositions de sécurité générales

- ▶ Lire attentivement les présentes instructions de service avant utilisation.
- ▶ Conserver les présentes instructions de service à portée de main pour tous les utilisateurs.
- ▶ Le non-respect des instructions de service rend caduque les conditions de garantie pour le produit.

Consignes de sécurité avant l'utilisation

- ▶ Exploiter l'appareil uniquement à l'eau froide.
- ▶ Toujours monter et utiliser conformément à sa destination. Tout autre type de montage affecte la garantie légale/commerciale.
- ▶ Utiliser l'appareil à température ambiante.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil en extérieur.

Structure et fonction

L'appareil ne peut pas être réglé et est doté lors du fonctionnement de clapets de protection ② contre la poussière à actionnement autonome. Un bouton-poussoir ① sur l'appareil (flèche) permet le fonctionnement régulier du robinet d'eau sans qu'il soit nécessaire de démonter l'appareil.

Signaler immédiatement au transporteur/livreur les dommages de l'emballage.

Montage

1. Retirer le régulateur de jet éventuellement présent sur le robinet d'eau avant de procéder au montage de l'appareil.
2. Visser l'appareil sur le robinet d'eau (filetage standard M22x1"). Le cas échéant, retirer l'adaptateur prémonté (IG 3/8" x AG 1/2" et AG M22xIG 1/2").
3. Orienter l'appareil de telle manière que le bouton-poussoir soit orienté vers l'avant.
4. Apposer le panneau d'avertissement fourni visiblement à côté du lavabo.

Utilisation de la mini-douche oculaire

ATTENTION!

Un jet d'eau trop fort peut causer des blessures des yeux.

- ▶ Ajuster le jet d'eau au moyen du robinet (max. 30 cm de hauteur).

1. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Ouvrir les paupières avec les doigts et rincer copieusement les yeux.
3. Lors du contact avec des produits chimiques, consulter un médecin et respecter les instructions du fabricant de produits chimiques.

Après utilisation, ramener les clapets de protection contre la poussière sur les buses.

Contrôle du fonctionnement

1. Ouvrir chaque semaine le robinet d'eau pendant 20 secondes.
2. Fermer le robinet d'eau et ramener les clapets de protection contre la poussière sur les buses.

Entretien

Contrôler l'appareil régulièrement pour les impuretés (dépôts sur les tubes, calcaire).

1. Dévisser l'appareil du robinet d'eau.
2. Ôter les capuchons de protection contre la poussière.
3. Rincer l'appareil à l'eau.
4. En cas de forte impureté, insérer l'appareil dans le détartreur (respecter les instructions sur le détartreur) et ensuite rincer à l'eau.

Общие положения о технике безопасности

- ▶ Перед применением внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Храните эту инструкцию по эксплуатации в месте, доступном для всех пользователей.
- ▶ Несоблюдение требований инструкции по эксплуатации влечёт за собой аннулирование гарантийных условий в отношении изделия.

Указания по технике безопасности перед началом эксплуатации

- ▶ Применяйте прибор только с холодной водой.
- ▶ Используйте и монтируйте прибор только согласно его назначению. Любой иной вид монтажа влечёт за собой соответствующие последствия для гарантийных обязательств.
- ▶ Используйте прибор только при комнатной температуре.
- ▶ Не используйте прибор вне помещений.

Конструкция и принцип действия

Прибор свободно настраивается и имеет самостоятельно снимающиеся крышки для защиты от пыли ②. Кнопка ① на приборе (стрелка) позволяет осуществлять регулярную эксплуатацию водяного крана без необходимости демонтажа прибора.

О нарушениях упаковки следует незамедлительно уведомлять экспедитора / поставщика.

Монтаж

1. Если на водяном кране установлен регулятор потока, то его необходимо удалить перед монтажом прибора.
2. Накрутите прибор на водяной кран (стандартная резьба M22x1"). Если имеются предварительно установленные адаптеры, тогда следует их удалить (IG 3/8"xAG 1/2" и AG M22xIG 1/2").
3. Сориентируйте прибор таким образом, чтобы кнопка была направлена вверх.
4. Прилагаемую информационную табличку следует расположить рядом с раковиной.

Работа с мини-устройством для промывания глаз

ОСТОРОЖНО!

Слишком сильная струя воды может стать причиной повреждения глаз.

- ▶ Отрегулируйте струю воды с помощью водяного крана (макс. высота 30 см).

1. Откройте водяной кран.
2. Откройте веки пальцами и промойте глаза обильным количеством воды.
3. При контакте с химикалиями обратитесь к врачу и имейте под рукой данные от производителя этих химикалий.

После завершения использования снова установите снятые крышки для защиты от пыли на форсунки.

Проверка работоспособности

1. Раз в неделю открывайте водяной кран на 20 с.
2. Закройте водяной кран и снова установите снятые крышки для защиты от пыли на форсунки.

Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте прибор на наличие загрязнений (отложения в трубах, накипь).

1. Открутите прибор с водяного крана.
2. Снимите крышки для защиты от пыли.
3. Промойте прибор водой.
4. При сильных загрязнениях прибор следует погрузить в средство удаления накипи (учитывайте указания производителя средства!), а после этого промыть водой.

Detailgrafik

Detailed diagram | Imagen detallada | Graphique détaillé | Детальное изображение



Nr.	Deutsch	English	Español	Français	Русский
①	Druckknopf	Push button	Botón	Bouton-poussoir	Кнопка
②	Staubschutz- kappen	Protective dust caps	Tapas antipolvo	Clapets de pro- tection contre la poussière	Крышки для защиты от пыли